

方言叢書資料シリーズ -2

31 2 3 4 5 6 7 8 9 1

宮崎県都城市方言録音資料

1 9 6 7

国立国語研究所
話しことば研究室

まえがき

1. この資料は、宮崎県都城市方言の自由対話の録音を音韻表記し、標準語訳をつけたものである。
2. 対話者は、友童和郎さん（略号 T, 1926(大正 15)年 11月 20 生まれ）と平川友次郎さん（略号 H, 1927(大正 16)年 2月 22 日生まれ）で、2人はいとこ同士。幼時から親しく、現在も都城市上長飯町内でごく近所に住んで、ともに農家の主人である。録音時には、2人とも 36歳。
3. 録音年月日は、1963(昭和 38)年 2月 27 日。
録音内容は、ほとんど、身ぢかな雇事であり、話しうりもごく自然だとみとめられる。
4. 録音テープは、話しことば研究室に保管してある。録音状態は、バックノイズがあって、十分よいものではないが、方言による対話の自然さなどにおいて、他の同方言録音資料よりすぐれていたので、これを対象資料にとりあげたのである。
5. 資料の作製については、対話者2人の近くに住む同市五十市中学校教諭 鈴木久雄さん（対話者たちと同様に、同町に生まれ育った。宮崎大学出身。当時 32 歳。）の協力を受け、作りあげてから、鹿児島大学教授上村孝二さんに校閲をしていただいたが、訂正を要しないようだとのことであった。原稿の清書・タイプなどには補助研究員衛藤雅子が当たった。
6. 音韻表記の方式は、方言語研究室編『鹿児島方言録音資料』(1965 年、編者上村幸雄)に準ずる。ただし、i・u の無声化は、とくに表記しわけず、半長音には「」を用い、また、発話の音調をカギカッコ式の「〔 〕」、「〔 〕」、「〔 〕」などで表記し、さらに、文節的ひとまとまりの部分ごとのアクセント発話調査をおこなって、その高い部分をその下に _____ を添えて表わした。なお、文頭の番号は文ナンバーである。

1967(昭和 42)年 3月

宮 地 裕

宮崎県都城市方言録音資料

T (1) u^či očke.
うちに おるかい

H (2) 〔či〕.
おるかい

T (3) jōkā bā nīnā:.
よい 晩(です)なあ

H (4) jōkā bāngwahiga.
よい 晩ですが……

(5) kōčā kjudōmā mezurāsi unga mātā huqñā:.
これは きょうなど 美らしい ものが また 降るなあ

T (6) ho: qđēo.
そうですよ

H (7) mo kōčā kotoside kōra kotočā mo juqga
もう これは ことしで これは ことしは もう 雪が
kōra sawdō huiga, kotosidomā miqñā ařā
これは 三度 降るが ことしなど 水が

suimekai.
ありはずまいか

T (8) karaimos tokoharuke ičake.
甘藷の 床はらいに 行ったかい

H (9) ho: qđē custekaq tadoň osu naqkai kjuwa
それで 冷たかったけど 選く なってから きょうは

čiq koqzjaqtapro, hoqde.
行ったのだったよ そう

T (10) kenagaččojcqčjoga, sorja.
(雪が)流れいたらうが それでは

H (11) ūnñā: mādā: sogen hīgā:
いいえ まだ そんなに 曙が

teqcjorankaqčakai /us/ mādā cuñzjoi
照っていなかつたら まだ 猛んでいる

kō̄ia c̄ūn z joq tado .
ことは 積んでいたよ

T (12) (c̄ū) h̄z joqke .
積んでいたかい

(13) ōimō̄ kesā sicizino naq̄ feq̄ okiq̄ mo
俺も 今朝 7時の 嘴る とき 起きて もう
i q̄bañ̄ mo : bebuñ̄ hanño c̄ngomō (sicjoran
一番さきに もう 牛の 飼料の 部分も していない
uq̄kaī hatakē itara) mað̄ā son̄ toqzurā̄
うちから 煙に 行ったら まだ その 時までは
jokaqtadō omā .
よかったぞ お前

H (14) āe : .
ええ

(15) kotōsjā hoq̄dē: zjamauñ̄hā haqtařeq̄
今年は それで 邪魔物が 何度も (度々)
kuikaī nusažināñ̄ā: .
くるから 固なる

T (16) u : .
うん

(17) juq̄kā ho : n̄eñ̄nesī jugenñ̄az̄ī jokařodā .
雪は 並年と 言うそうだから よいだろう

H (18) ſ̄ā : .
そうさ

(19) m̄d̄ jamaiq̄dom̄ā sun̄mjhah̄ejō: .
もう 山行きなど すんだのでしょ

T (20) ḡ: n̄ñ̄iā .
いいえ

(21) m̄ā nisan̄iwā ikañnā n̄aral̄daq̄dos̄ mað̄ā
また 二三日は 行かなくては ならないのだけど まだ
jikoz̄jā kuiñmañ̄ā n̄gā korā: .
いいこう 実行できないが これは……

H (22) wagaen̄ koñsañ̄ sioreb̄ā jaqpañ̄ jamañ̄ koñcī
わが家の ことを していると やつぱり 山の ことは

c̄uḡī hiññaq̄nañ̄: .
次に なってなあ

T (23) omaigatā basjoḡā c̄ikekaq̄t̄azī jokaqt̄ā .
お前の 場所が 近かったから よかったなあ
(甚)

H (24) ūñ̄ .
うん

(25) m̄ā oigā tok̄ōā kotōsā basjoḡā
まだ 俺が 男は 今年は 場所が
jokaqt̄ākaiñ̄ā: .
よかったからなあ

T (26) ūñ̄ .
うん(そうだ)

H (27) m̄ā i q̄neñ̄ i q̄neñ̄ tahiñ̄kō ar̄ā suñmekaī .
もう 1年 1年 熟くだけ あるだけ なかろうか

T (28) oigařā hameq̄kē ciq̄tofzud̄ toq̄cioq̄tařā
俺のは 助んでも 少しつづ 取っていたら
(なんども)
moñ̄ mo korā mā h̄tobañ̄jōzjagā korā .
もう もう これは もう(あと) 一場所だが これは……

H (29) mañ̄dā imakaiđidē omā mað̄ā niq̄gaz̄jañ̄ā: na
まだ 今からでも お前 まだ 二月だよ
korā .
これは……

T (30) hiñ̄ā nagō n̄aiñ̄kaiñ̄ā: .
日が 長く なるからなあ

H (31) u : .
うん

T (32) siogn̄ō s̄jdeq̄ā ar̄ođařā: .
仕事の し甲斐が あるだろう

(33) mā iñ̄mā bebuñ̄ā koñcī uñ̄ omā .
いま 牛が 仔を 生んだよ お前

H (34) 「うん。
そう

(35) (o m a i g a q m o) 「うん k o r o z j a n a : .
お前のも 進む 頃だなあ

T (36) k i n u u x m a r e e q n a : .
昨日 產まれてなあ

H (37) 「え。
え?

(38) m a k o c i k e : .
まことかい
(ほんとうかい)

T (39) 「うん。
うん

(40) 「d e h i h i c i」 s a n d o s i b o i k a t a z j a : .
おで一日に 三度(乳を) 挿りかただ

H (41) 「え。.
ええ

(42) n a n d o s n o d e q k e j a q c j o k a i .
何個の でてきなさったろうか

T (43) a t g a n z j o n a k o q t e d o n z j a g a : .
ああ 肩丈夫な 牛がだが……

H (44) 「え。
ええ

(45) j o b i t a i .
予備隊(自衛隊には男が行くからユーモラスに雄牛を言ったもの)

T (46) j o b i t a i o .
予備隊だよ

H (47) s a t t a n o s s u n z j a : n a .
せたら 実みだな

(48) n a n g a u x m a r e e t e n o m a : .
何が 生まれても お前

T (49) u x n .
ううん

(50) h u t a c i n a q z u i k a u g e c j o q t a u s n a : .
二歳に なるまで 看えていた ものなあ

(51) 「うん ug re d o n z j a g a : .
うん 大食い娘だが……

(52) m o i q d o k i s a n z j u b a q k a i k u r a q d o o m a : .
もう 一度に 三升ばかり 食うよ お前
k o n d o n t a .
今度のは……

H (53) 「うん。
ええ
(そんか)

(54) 「え」 h u c u n a r o d a : .
そこでは 大きく なるだろう

T (55) (h o q) 「え」.
そうだよ

(56) h a j o h u t o (r a s e q) d a s a n n a o m a : .
早く 太らせて(市場に) 出さなくちゃ お前

H (57) j a q p a i l i q u n n a t a n o s j u n z j a k a i n a : .
やっぱり 生き物は 実しみだからなあ

T (58) 「うん。
やあ

(そんども)
(59) s o k i n a n k a o r a n n a j a q p a i s i t e n i h i g z i a
そこに 何か いなくては やっぱり 下に 二匹では
t o z i n n o h i f n a : . 「うん」./ kom a s k a q c e n
さびしくてなあ うん 小さいのでも

o r e b a j o n n i k o r a : n i q i j a k o n a q t a d o s .
いると どうにか これは 厄やかに なったけど

o m a : .
お前

H (60) 「z j a q t o : n a : .
そうだとも

(61) o m a i m o k j o n e n z u r a o m a : j o n s h i q b a q k a i
お前も 去年までは お前 四四ばかり
(頬)

- o q̃ t a q̃ j a q z i h a , hara .
いたのだからなあ はら -
- T (62) j a ,
やあ
(そうぞ)
(63) b a k a n a k o c u u q t a q t a u n z j a k a i .
ばかん ことを はめた もんだから……
- T (64) hito i de g a h o q d o n m i g o e k a r o g o t a i l i .
ひとりでが それでも 爽い ようだわい
- H (65) z j a r o ,
そうだろ
- (66) m o k o n d a s a n b a n b a r a z j a r o .
もう 今年は 三番盛だらう?
- T (67) s a n b a n ' o .
三番だよ
- H (68) s a n b a n b a r a b a q k a i n a q t o dai h u s o n .
三番歌ばかりに なると だいぶ その
n j a b o m o h a q z i n a .
乳房も 張るからな
- T (69) u : n .
うん
- (70) k o n d a b a k e q g a j a q t o s u k a q d o o (ma) .
今度は バケツが やっと すえられるぞ お前
- H (71) e e ,
ええ
(ほう)
(72) s o r j a t a n o s i n z j a : .
それは 楽みだ
- T (73) a g e n a u s z j a q t e n t a n o s j u n d e n a a : .
あんな もののでも 楽みでなあ
- H (74) u n ,
うん
(そうぞとも)
(75) m o h o q d e n k o r a n i g a q m o .
もう それでも これは 二月も
- as i t a z u i z j a g c h a g a ;
明日までだそうだが……
- T (76) u n .
うん
- H (77) s j o g a q g a k o n m a g k i t a g o t a q t a d o n m o h e .
正月が この前 きた ようにあつたけど もう
n i g a q g a h a q c i q k j a i g e n a g a h i m a i r a n .
二月が 走って行かれるそうだが 戻の いらっしゃい
u n z j a n a : .
ものなあ
- T (78) k o n m a g h u q t o k a o z i g a e d e s j o c j u d o n .
この前 大きな 伯父の家で 餌附など
(上の)
k u r o t a g o t a i g a .
黒った ようだが
- H (79) a : .
ああ
- (80) m i n a / e : / g a n z i q n o h .
みんな 元日の 日
h a c u g a o - a w a s e f d e m i n a j o k a n i s e .
初顔合わせで みんな よい 男ぶりに
n a c e j o j a t a d o n .
なついていたけれども
- (81) e : .
- T (82) n a m a - r o k u z j u : d o (m i n a q t o) n e q k a i .
(接辞・強意に使つ) 六十歳にも なると すべて
h i g e f g a k i q s i - n a g o n a q k i c j o q .
ひげが 長く なってきていて
- (83) k o t o s j a o m a i t o i q d o n o n d a b a q k i k e n .
今年は お前と 一度 放んだ ばかりかな
a h j k o d e .
あそこで

H (84) 「う」 j aな」.
そうだな

(85) nargja: soikai nju: gju: - kumiaino
何違う それから 乳牛組合の

sinnenkwaiga aqta: na.
新年会が あつたじゃないか

T (86) 「あ」
ああ

(87) 「じあqtan」, .
そうだったなあ

H (88) jaqpai soge site kumiaju cukuqcjoreba
やっぱり そんなに して 組合を つくっておれば

aju: sinnenkwaitoka 「m」: uhino
あという 新年会とか あるいは 牛の

cumekitoka cjuqsane minha hittokode
爪切とか 言って みんな 一箇所で

kadono awasuqtomo joka 「gotaqha」: .
頭など 合わせるのも よい ようにあるなあ
(ようだなあ)

T (89) 「m」 aiga iqba」 saqnino tanosjun-zjaha」: .
ま あれが 一番 作人の 楽しみだな
(百姓)

(90) 「あ」.

(91) goraqga hoke 「nekai mo nonkatan」
朝漬が 外に ないから もう 飲み方の

tanosjuhzja」: na.
楽しみだよなあ

H (92) tokoro」 /un/
ところでだが

oma」 kotoga: nju: gju: kumiaino
お前 今年は 乳牛組合の

kumiaicjo」: zjaga.
組合長だが

(93) /uu/ 「ikage」 una」 cumedo」 kiqtaha」 juha」
いい頃には 犬など 切ったなら よくは

aimekai.
あるまいか

T (94) soge」 kage」 oqdo」 oma」 ima」 cico
そんなに 考えているけど お前 今まで 乳を

da s a s k a q t a k a i) oma」
出さなかったから お前

no: m i n k o 's ja」 renraqga 「iqkozja」
農民公社と 連絡が いらっしゃる

torezina」, /e」: ./ andodosnimo
とれないなあ ええ 安藤殿にも

jucitadonha」: . /uN」, annuhimo」 (iken)
言つておいたけどなあ うん あの 人も いかが (どう)

siten」 dosontozjak」 se」 unzuka」
して その 崩壊 しない ものだから

kons」 jamado」 jamasitado」
この前 山戻りに 山下駅と

iqkjotqgo」, /uN」, tafoNzitado」 oma」,
会つたんだよ うん 和んでおいたけど お前

de: aqcis」 cugoga joka sigla」 son」
それで あっちの 総合が よい 次第 その

iqkasuqcju kogzqatqdo」: . /uN」,
言って聞かせるという ことだったんだけどなあ うん
(歌えるという)

(mada hodoN nano komo) 「ne」 tokozjaro」,
まだ それでも 何の ことも ない ところだろう?

H (95) ee」
ええ

(96) anu (h imo hāra) jaqbe deijaqziha」: .
あの人も ほら 役場に 出ていらっしゃるからな

T (97) 「ju」: .
やあ
(そうだとも)

(98) n i c i j o : h i w a himaga ai a q c j u o i j a q t a w a .
日曜日は 腹が ある ある 言っておられたよ

H (99) めぐらす。
見え

T (100) n i c i j o : b i m o ja q p a i h o k e na n k a : h o k a n
日曜日も やっぱり 外に 何か 外の
kumi a i de m o i q t a q z j a r o k a i c i o m e c j o i g a n a :.
組合にでも 行ったんだろうかと 悲っているんだがなあ

H (101) うん。

T (102) f m o : o r a h o q d e k o s d o n u s i g a u n m a i :
もう： 施は それで 今度の 牛が 並む 前
z i b u n d e us i t o n b u n d e n c u k u q s e s i t a q o .
自分で 後の 分でも(はさみぞ)逃って したんだよ

H (103) めぐらす。
見え

T (104) (h o q d e k a r a n t o) t o k g i q c j o q n a :.
そうでないと とんがっていなあ

H (105) うん。

(106) a N c u m e g a t o n g i q c j o q t o / u : N / c i c i o
あの 出で とんがっていると 乳を
h u n k i t ka i n a :.
ぬき切るからな

T (107) n j u : t o : o j a r o g o t a q t a k a i n a :.
乳頭を やり そうだったからな

(108) (m a e :).

H (109) f m o : h o q d o n c i k e u c i :.
もう それでも 近い うちに

T (110) うん。

H (111) k i l q m o r a q g o site k u r e f a i o .
切って もらう がに して くれればよ

T (112) o i g a mata i t a q m i : g a .
俺が また 行ってみるが……

H (113) うん。

T (114) k o l l n i s a n c i n u c i n a m a t a j a m a n a g a q z i
この 二三日の うちに また 山に 上るから
s o n f o q m o d o f i c j o q j o q m i : g a / u n / .
その 時 痴地に ちょっと 番てみるが

(115) k u i m a f a n u n z j a mak o c i :.
実行できない ものだ まことに

H (116) u s i n a :.
いいでも

(117) j a q p a i i m a : no : k a n f k l z j a q d o n f m a : mu q n o
やっぱり 今 開闢期ではあるけど まあ 波の
t e i f e z j a j a m a i q z j a c i i q o r e b a h i w a
手入れだ 山行きだと 行っておねえ 日は
m i h i k e s i n a :.
細かいしな……

T (118) うん。
うん(そだとも)

H (119) (s o h i) u c i o q i e n a s a n m e h a j o k a f r a
それに 家に いても 朝の間 早くから
s i g o q d o m a s i a n a n s i o :.
仕事など しは できないしね

(120) f m o : h o q d o n k o r a s a n g a c i n a r j a :
もう それでも これは 三月に なれば
b o t s w b o t s w k o f a : o n s j o : f o : d e t a i / u : n /
ぱっぽつ 温床を 出したり
k a r a i m o n t o k o : d e t a i s e n n a n a r a n g a n a
甘藷の 床を 出したり しなくては ならないが

kora: .
これはー

T (121) koto s̩ ja: , juq̩ g̩ a t-su̩ j̩ u huq̩ tazi karaimon
今年は 雪が 強く 降ったから 甘路の

kuq̩ sare g̩ a uk̩ a̩ cju hanasi z jaq̩ uo: .
麻れが 多いという 話だぞ

H (122) f̩ z̩ age n̩ a̩ ga hoq̩ de: .
だという話だが それで……

T (123) u: N.
うん

H (124) tanegara imon ne hitog̩ a ukagē n̩ a̩ do: .
種甘路の ない 人が 多いそうだぞ

T (125) tane imo g̩ a e: to jaq̩ sa: n̩ e d̩ e
種いもが えーと 安久の 旗で

(hanasi z jaq̩) taga n̩ a: i q̩ kwā n̩ g̩ a
新だったがな 一貫が

haci zju e nba q̩ kai (koto si suq̩ ci f̩ uo q̩ ta.)
八十ばかり 今年 すると 言っていた

H (126) e: o: .
ええ(そかね)

T (127) u: N.
うん

H (128) f̩ z̩ ja rō n̩ a: .
だろうな

T (129) hoq̩ de: mo aq̩ t̩ s̩ i z̩ ja so: n̩ u n̩ ma u s̩ i kwasui
それで もう あっちでは その 馬 牛 吻わせる
ja t̩ a or̩ a sc̩ i jugan̩ a.
姻は いないと 言うがな

H (130) e: o: .
ええ

T (131) te ge so: n̩ tane n̩ f̩ oka karai mowa tane n̩
たがいが その 種に よい 甘路は 種に

uroci toq̩ cjo eigenado oma: .
売ろうと とっておくそうな お前

H (132) e: o: .
ええ

(133) ma t̩ a: kione n̩ no hikoba q̩ kai karaimon
また 去年の ほどばかり 甘路の
(ように)

so: ba f̩ g̩ a: f̩ oka x̩ e ba n̩ a: .
相場が よくあればな

T (134) u: N.
うん

H (135) sa: koto si jaq̩ t̩ en̩ karai mō n̩ edas n̩ a: .
そぞれは 今年だっても 甘路の 値段は

f̩ oka ko t̩ a si f̩ e cio q̩ zi oma: sora: .
よい ことは しれているから お前 それは……

T (136) mo: ko t̩ a karai mō zaq̩ g̩ a iq̩ ba n̩ i ima s to k̩ o
もう これほ 甘路作が 一番 今の ところ
da q̩ n̩ a n̩ a n̩ z ja mō s n̩ a: .
痴な なんだ ものな

H (137) mo: .
おう

(そうだとも)

(138) bu n̩ a il̩ z ja ra a n̩ a: .
無難だな

T (139) u: N.
うん

H (140) mo: ko q̩ cino hon̩ f̩ ko n̩ mi jaz ake n̩ no
もう こっちの 方の この 宮崎風の

hikoba q̩ kai tai hudo n̩ g̩ a ki t̩ a i o.
ほどばかり 台風などが 来たりは……
(ように)

T (141) u: N.
うん

H (142) sur e b̩ a mo: kōmija: (soh jko) se k̩ a
すれば もう 米は それこそ

- H (145) taⁿo si n̄^hā bā q̄kaī dē kamā gē irē ch̄n̄ mō
楽しんだばかりで 茶に 入れなければ もう
- o c i c u k̄ā n̄(r)̄ āng a n̄ā.
落ちつきは できないがな
- T (143) zi a ḡā / ā : / m a k o f̄ī.
そうだが ああ まことに
- H (144) (so h̄i) k a r a i m o w̄ā z i d a n̄ n a k̄ē i q̄c j o i k a i n̄ā:
その上 甘露は 地面の 中に いっているからな
- T (145) u n .
うん
- (146) (ma) k a r a i m o d o n̄ḡā, o q d o m i n̄ā o t̄ā s a q̄z j ā:
まあ 甘露などが 他們には 合った 作だ
- (147) k a r a i m o t̄o c i c i u s i t̄o 'j a q̄i k̄ē(b)ā m̄ā: m̄ō:
甘露と 乳牛と やっていけば まあ もう
- k o m e n̄ h o w̄ā s o q̄ēn̄ 'n̄ā:
米の 方は そんなに なあ
- H (148) u n .
うん
- (149) m ā, s o n̄ ī e n̄ g e ī d o n̄ 'c i q̄t o b a q k a i n̄ā.
まあ それに 園芸でも 少しばかりな
- T (150) u : n .
うん
- H (151) h i m a h i m a d e c u k u q c j o k e b a .
暇々で 作っておけば……
- T (152) s o g e n̄ ī(b)ā o m a ī g e n̄ n a s u q n o n a c w ā
そんなに 言えば 次前の所の なすびの 苗は
- (d o g e) h ā k o q .
どんな ふうかね
- H (153) īm ā; m ē ō 'w āq c j o i g a g o t a i g a f̄ō.
今は 苗を 削っているようだね
(芽を出している)
- T (154) m ē ō 'w āq c j o i .
芽を 削っちゃる(種が割れて芽を出している)
- H (155) u n .
うん
- T (156) o i g a t a 'u i k a n k a q̄t a q̄a g a n̄ā:
俺のは いけなかつたがなあ
- H (157) u n .
ええ
- T (158) (d o s i t e n) h a n b u s n̄ā d ē c j o i m ē:
どうしても 半分は 出てはいまい
- H (159) t a n e g ā w a r i k a q̄t a q̄z j a r o k a i, s o i t o f̄m ō
種が 悪かったのだろうか それとも
- t o k ō d a s i k a t a g ā w a r i k a q̄t a q̄z j a r o k a i.
床を 出し方が 悪かったのだろうか
- T (160) s o n̄ t a n e m o n j a n̄ s i t a k n e q m i r e b a o m a :
その 種物屋の 人に 寄ねてみれば お前
- s o n̄ k o t o s i n o h a c u g a n w a r i t a c : t o j a a n t a
その 今年の 発芽の 悪いのは えーと あれは
- n a n c i j u k e n̄ a : t e i o n s j o : g a i k a, / e g e : . /
何と いうかな 低温障害か、 ええ
- t e i o n s j o g a i z j a q z i (o m a :).
低温障害だから お前
- H (161) e : .
ええ
- T (162) t e i o n s j o : g a i z j a r e b a s o n z e n b u g a z e n b ū
低温障害であれば その 全部が 全部
- s o n̄ h a t s u g a s ē n h a q z j a q d o n̄ n̄ā:
その 発芽 しない はずじゃけどな
- H (163) h o ; .
ほう
- T (164) h a t s u g a t ō s i c j a m̄, h o m e t a h a t s u g a z ā
発芽と しては まあ ほめた 発芽じゃ
- n e k a q̄t a k a i o i g a t a n e m o n e i t a q j a k a m a s s u
なかつたから 俺が 植物屋へ 行って やかましく

- jut a q o.
言ったんだよ
- H (165) ho:.
ほう
- (166) son tanemonjawa sa: ma: sogen jukamo
その 種物屋は さあ まあ そんなに 言うかも
s i r e Nwa ha.
しれないな
- (167) teionsjo: gaizjaqci ju:kamo si rehdon,
低温障害だって 言うかも しれないけど
hoqdon soiga rozini tada jaqozja
それでも それも 遊んで ただ やるのでは
noqsan onsjo:o cukuqsane / jai /
なくて 離れて 作って あ(そ)うだとも
(sohi) jaqtozjakaina:
そして やるのだからなあ
- T (168) z jaqten oma: jakande nizju: dokai
ではあっても 前前 夜間で 二十度から
sagaran tozjakai teionsjo: gaicju nana
下がらないのだから 低温障害という 何は
neqzjaqzia.
ないのだから……
- H (169) u:.
ああ
- T (170) e: motga warikaqtaqzjana.
え(せなら) 元が 悪かったんだな
- H (171) jaqpai mottozjana
- T (172) sisinjo: sisugin cjoqtakai ikankau amijan.
信用 しきっていたから いけなかつたんだよ
- H (173) o*iga* me*tosi* toq tokokai hara kotohimo
俺が 毎年 取る 所から ほら 今年も
- t a ne o toqkitara mo: warito ha mo
經を 取ってきたら もう 腕に もう
- haciziqpa: sentowa ma macigai neci ju
八十パーセントは ま まちがい ないと いう
- hosjo: o cuketadon mada ima meo waqsane
保証を つけたけど まだ いま 芽を 朝って
- deqkuq tokozjakai mada imantoko,
出てくる ところだから まだ いまの ところ
- donokurai deqkuika waka und donhan,
どのくらい 出てくるか わからないけどなあ
- T (174) u .
うん
- (175) i ma nansububaqkai uju uqto,
いま のくら い 張るの?
- H (176) so: jana: ma; ueten goroqpjaku-zjarona:.
そうだなあ まあ 枠えて 五六百だろうなあ
- T (177) e .
ええ
- (178) son konaega nokoq toka oigaqmo, ciqto
その 小雀が 残る 昙は 俺のも (俺の方へも)
maiq kurui goq sitekure Nke.
まわして くれる ように してくれないか
- H (179) u .
うん
- (180) s a: n okoroda.
それは 残るだろう
- T (181) u .
うん
- (182) (do: jaqten oimo) goroqpjaq uju uqto moq.
どうやっても 俺も 五六百 枠況ようと思って
- (ahiki) sikake(c) joqta(a)qzi.
あそこに しかけていたんだから

H (183) ええ .
ええ

T (184) noko(i des) (s)uq 'toka' jaq kureta'i.
残りでも する 時は やって くれ給え

H (185) jaqpai'so engeino ho:z jaqtet kokore,
やっぽり その 風雲の 方であっても ここで
ugecjo keba jaqpai naqno ma natsugare
初めておけば やっぽり 夏の の 夏始れの
togaqna' ik'o: tami naika i na:.
時がな 大部 ために なるからなあ

T (186) kiremag'a kozi suukai na: /u:/ / a'rea'
きれ間が こにす すむからな あれは
(薄窓窓のこと)
cjoqto.
ちよと

(187) jaqpai naehansaqd naeg'a iqbani(guci)
やっぽり 苗半作で 苗が 一先に
a'gen' しくじっていると tanosin'ga ne'gao:
あんなに 楽しみが ないよ

H (188) haa', jaqpai tanos jun'ga ne'na:.
はあ やっぽり 楽しみが ないな

(189) /u:/ .

(190) koto'sa muqdoma makoc minna uecjorazina,
今は 芙などは まことに みんな うえていないな

T (191) kokoi has'h, kjosai kumiari sin koku
こここの 遊は 共済組合に 申告
siciqoq hitowa omaim'o sicijorazuzja nohike.
している 人は お前も していないのじゃ ないか

H (192) (u n) ja.
いいや

(193) ofra' si c'ita'lo.
俺は しておいたぞ

T (194) ciqu'ta sicjoqke.
少しは しておるかい

(195) /u:/ .

(196) oifga iqba' ukaqtaqci nobujosisauga
俺が 一番 多かったと 信義さんが
juoqtaido.
言いおったぞ

H (197) ええ .
ええ

(198) oim'o sandahbaq'ka' sicjoka senkaqtake
俺も 三反ばかり しておきは しなかったかな
kotosa'.
今年は

T (199) e: .
ええ

(200) koto'sa' sicjokja kora' kakao'do oma:
今年は しておけば これは かかるけど お前
kohi'ko korai juqjara nanka hamihike
これだけ ころ 雪やら なんか 何度も
kureea /u:/ / kane'cja mo; bucu:
くれば かねては もう 普通
enbaqjaqt'eh kiqkuwase'a naqtaaqdon
燕麦であっても 切って食べさせは なるんだけど
(oma') koto'sja kwase'a na'nnz i na': iman
お前 今は 食わせは ならんからな 今
jona huzja.
ような ふうじや

H (201) ha': .
はあ

(202) ma', koto'sa' rengajaqt'eh kjone'nzufra' mo
まあ 今年は レンゲであっても 去年までは もう

dai**bun** [k̚i]: o q tado n̚[n̚]: .
だいぶん 切っていたけどなあ

T (203) u̚[n̚].
うん

(204) oma:itariakai] na:kai oma:itariaN
お前 イタリヤのから 何から お前 イタリヤの
jōna simon cuiqga bi ntao neq[kai]
ような 潟に 強いのが 頭を 全部
jarae joigana.
やられているがな

H (205) ha:.
はあ

(206) mo̚ i[m̚] u[s̚]ja hoqde:, aou[u̚]ka hitoqmo̚
もう 今 牛は それで 背ものが 少しも
(hoq)[d̚] ne[n̚]a.
それで ないな

(207) mo̚ sai[r̚]wa kuwa se toqta si[n̚]: .
もう サイロは 食わせてしまったしな

T (208) oimo̚ sai[r̚]wa k juzui gagi[ci]uqjaqta:
範も サイロは きょうまで もうどうだった
/ee:/ soko[zu]i hiqk jaq[et]a:
底まで ひきあげた

H (209) jaq[pa]i [m̚]: raziona n̚ka k ikeba so̚ a:iu:
やっぱり もう ラジオなどを 聞けば その ああいう
cikusa s̚[o̚] tato: sii[ku] site (ita) ta
畜産を 多頭飼育 していたのは
jaq[pa]i [na]n̚z ja[n̚]: kon naqno man̚i
やっぱり なんだな この 夏の 間に
ka n̚so: gusa [f̚] jokei (toi jaqto) z ja[n̚]: .
乾燥草を 余計 取りなさるのだなあ

T (210) so̚[ge]n̚ aN̚ sicjoqe f̚[n̚]: .
そんなに あの しているってな

H (211) [o̚] .
おう

T (212) (sosito) eN̚baqz jaq[te]N̚ sa[i]ron̚ cumegi
すると 猫婆であっても サイロに 信めずに
mi q kab aq[kai] son̚ kaq[t]okeq nage c joka b̚a
三日ばかり その 剥り倒して 捧げておけば
so ide zi qpe:, arakē kozuz joka b̚a
それで りっぱに 猫野に 小積みにしておけば
kan so: guse (nai genadon̚) o'm̚.
乾燥草に なるううだけど お前

H (213) e̚ .
ええ

T (214) mi n̚-ko n̚ma e̚ oq doha ga kumi a i c joh̚
(間投宿) この前 俺たちが 組合長の
si n̚ne n̚ka i g̚a aq toq[n̚] aq u̚ min oba i[n̚]: .
新年会が ある 時には 費原の
o i s a n̚z jaqta so i na kotsu juoi jaqtaga o̚.
小父さんだった そんな ことを 言っておられたぞ

H (215) ee̚ .
ええ

T (216) wasi[a] so ide sai[r̚]on̚ cumeta ko̚ta ne ci̚.
わしは それで サイロに 累めた ことは ない

H (217) e̚ sai[r̚]on̚ cumeta ko̚ta ne q ci̚.
え サイロに 累めた ことは ないとね

T (218) u̚[n̚].
うん

(219) sai[r̚]wa mo̚[q]c j o q d o n̚ sai[r̚]on̚ cumen̚.
サイロは もっているけど サイロには 累めない

H (220) [o̚] .
ほほう

T (221) [mo̚], [kaq[t]okeq na], hog̚ a̚ c j o q dei deq [t]oq̚
もう 剥り倒してな 虫が ちよっと 出る 出る 時

- k a g n a : w i q k a b a g k a i : n a g e c j o k e b a n a : s o i :
 戸へな 三日ばかり 投げておけば そして
 m i d a r e n : (k o z u z j o q t o z j a g e n a .)
 亂れに 狂んでおくと ジャうな
- H (222) e e : .
ええ .
- (223) z j a f r o n a : / u N / s o N m i d a r e n k o z u m i
 だろうな その 亂れ小唄みに
- k o z u m e b a : , s j o : s j o : n a : s o N a o : g a i z j a q f e n :
 小唄め 少々な その 青刈りであっても
- i k a : c u k a : n c i j u z i n a : .
 息は つかないと いうからな .
- T (224) f m a : h o q d e : , s o i g a : j o k f r j a m o : s a i f r o n :
 ま それで それが よければ もう サイロに
- m u r i s j t e t s u m u i : h i c u j o f w a f n e w a n a : / h o : /
 無理して 情む 必要是 ないよな ほう
- n a q n o m a w a n a : .
 夏の 間はな
- (225) s a i r o : g a : (a i k a i h o q) d o n : k o n b u i n o m a :
 サイロが あるから それでも この 冬の 間の
- b u s n a : t a h i f k a g d o n n a f : .
 分は 勉かるけど .
- H (226) f a : t a h i k a i n a : .
 ああ 効かるな .
- (227) c j o : d o : s a i r o f o : t s u m u d : t o q f g a : z j u : i c i g a q n o :
 もちうど サイロを 情む 時が 十一月の
- i q f b a n : i s o g a s i t o q z j a k a i n a : .
 一番 忙がしい 時だからなあ .
- T (228) f a : .
 ああ
- (229) i t a c j a n d o n g a : o m a : k o t o f s j a c u m e z i
 至ちゃん達が お前 今年は 借めずに

- h a n k i b a g k a i : k a n e c j a t s u m u q t o z j a g a :
 半朋ばかり かねでは 痢むるのだが
- t s u m e c j o o r a z i (u z e h i k e s i) o q t a d o f o : .
 痢めてはいなくて 憤てて いたぞ
- H (230) s a : (u z e h i) f e : s u i f n a : .
 そりゃ 言てるなあ
- T (231) m a : s a i r o f w a : s o N h u j u n o a i d a s : n a n g a :
 ま サイロは その 各の 間の 何が
- a i g a f e w a n a : .
 ありがたいよな
- H (232) a i g a t e n a : .
 ありがたいなあ
- T (233) f u : n .
 うん
- (234) o m a : k o m a n k a s a i r o n m o : j a q p a i t s u m e q k e :
 前 小さい サイロにも やっぱり 痢めたかい
- H (235) u n f n j a : .
 いいや
- (236) k o t o f s a : t s u m e n z j a q t a : .
 今年は 痢めなかつた
- (237) k o t o f s a : h u q t o k a q n o b u n f n i : t s u m e t a : .
 今年は 大きいの 分に 痢めた
- (238) c j o : f d o : s a n d a n b u : i q t a g a f o : .
 ちょうど 三反分 入ったが
- T (239) f z j a q (k e) .
 そうだったかい .
- (240) a f a : h u q t o k a q n o h o g a : r a k u : s u i g a n a : .
 あれは 大きいの ほうが 薬を するがな
- H (241) a f a : r a k u : s u i f n a : .
 ああ 薬を するな
- T (242) a g e n : a q f l o : h o : k u f d e : h a n e a g e g a n a i k a i : .
 あんなに あると フォークで はねあげることが できるから

H (243) a:.
あめ

(244) jaqp̩ a:i cjod̩ o m̩: gosjaqnoq̩ g̩a
やっぽり ちょうど まあ 五尺のが

i kage n̩ jan̩ a /u:/ n̩ koqc̩ iz̩ ja
いかげんだな うん こっちでは

T (245) u:N.
うん

(246) m̩ o aN komank̩ at̩ a, m̩ a fkaN.
もう あの 小さいのは まあ いけない

(247) temaN toi gotai.
手間を 取る ようだ

H (248) a.
あ

(249) s̩ o s̩ i te s̩ on guruino hon kabigga kuq
そして その ぐるりの 方の かびが くる

tokozjaqt̩ en̩ na /u:/ n̩ ukaun̩ a.
ところだつてもな 多い のにな

(250) suuN uuN de nakaN rjo:g̩ a budomalg̩ a
すう うう で 中の 量が 分止まりが

suqf̩ ewa, jonsjaqnota.
少ないわ 四尺のは……

T (251) suqnewwaa:.
少ないわー

(252) gaqt̩ s̩ ui mo nju:kanki saqs̩ a aqta.
やっぽり もう 乳頭の 間 あった

H (253) ee:
ええ

T (254) auN ju kwaseta.
ああ よく 食わせた

H (255) e: sanguac̩ i nara n̩ an̩ zjan̩ a kora m̩ o
ええ 三月に なれば 何だな これは もう

muqno kocjer̩ a natneN temogeoedoN sen
麦の 肥料やら 素續の 止め記えでも しなくては

narangana. kora.
ならないが これ……

T (256) hoqd̩ ed̩ e:.
それで—

(257) kotosinot̩ a kofa koesimo imazjaN
今年のは これは 肥料も 今じゅ

tanosjusuga nejona huzjaga kora:
楽しみが ないよな ふうだが これは—

H (258) sogeN araN:.
そんなに あるわなあ

T (259) u:N.
ううん

(260) ora: sijogaqno cuki sicita: tojakaka
俺は 正月の 月 しておいたら 何とか

haga decejoi gotaiga.
葉が 出ている ようだが

H (261) ee:
ええ

(262) jaqp̩ a:i muqg̩ a hajaueN hogana: /u:/ N/
やっぽり 麦は 早植えの 種がな ううん

kokodega jaqpai migofcigana:.
ここでは やっぽり みごとがなあ

T (263) cuqirekai nas:kai kotosja mo kounkide
土入れから 何から 今年は もう 繁忙機

jaqta: kora daqzjadon omaN.
やったら これは 楽だけど お前

H (264) zjarona: /u:/ oma: kotosza unja
だらうなあ お前 今年は いいや

kjonenna kouskio iretakai jaqp̩ a:i ima
去年は 繁忙機を 入れたから やっぽり 今
(購入したから)

hura i^unna hukju:ⁱnioka u:ⁱki^u
ほら いろんな 言及員とか 農地の

gizjuqsjataq^{ga} jujaⁱ ko^u kicjoreba
技術者達が 言われる ことを 聞いておけば

/u^u/ ma^u koikai s^ua^{ka} doge^u(xjaqt^{en})
まあ これから 先は どうであっても

sagninz ja^{te}n kikaika... ni^u nai jona
作人だつても 機械化に なる ような

hu^ujaga kukakuseici (u^un) ja
ふうだが 区画整地 いいや

ko: ciseirijaqt^{er} mo^u, iqta^unbuz^{ja} noq^usane
耕地整理であつても もう 一試みでは なくて

ja^upai sandanbu-ka m^u , jondanbubaqkai^un^o
やっぱり 三反ぶか まあ 四反ばかりの

hitosema cu c^ukui jona hu^ujamon^un^o:..
ひと狭地を 作る ような ふうだものな

T (265) (ma) so ge^u na ra nna u^uojana: ..
まあ そんなに ならなくては 僕だな

H (266) m^u ja qpa^u no: kam^u ko^un hitodehuso qd^uo
まあ やっぱり 農家も この 入手不足でよな

ja^upai kikai^u i re^un^o , oicukai^u wakejana^u:.
やっぱり 機械を いれなくては おいつかん わけだな

T (267) u^u: n.
ううん

(268) ho qde^u ma^u kika(i)ru ireqka(i ci) ju: nna
それで もう 機械を 入れてからと いうものは

oige^u onagojaqd^u(om) a (arake) de(c)ja
俺のうちの 家内などは 田舎に 出ては

(miran^u) (u^u)n^o:.
みない もののなあ

H (269) ええ .
ええ

T (270) a^ue iu^uqno te i re ke^u i qdo cureq deras i^un^o:.
で 発の 手入れに 一度 連れて (出でには (出かけねばならない)

(271) so hikai tamaneqno naka^uz^ui (zipe kusaga
それから 玉葱の 中まで りっぱに 草が

torui^uka i^un^o: / e^u: / a^uz ja.
取れるからなあ ええ あれでは

(272) ma: oiga koto si (iqne^u jaqmite) joka
まあ 他が 今年 一年 やってみて よい

t^uok^ua (oma idon mo dosite^u) ire^un^o ika^un^o:.
時は お前でも どうしても いれなくては いけないな

(273) joka sinajaqdo^u:.
よい 品だぞ

H (274) koi^uga ma^uc^uqto zen^uga jasito jokadon^ua:
これが も少し 鮎が 安いと よいけれどな

/hoqde:/ / a n^uma^u t^uakeka i^un^o:.
そうだと あんまり 高いからな

T (275) ma^uda wa^uke^uzi oma: sjaqki n sited^uer
まだ 若いから お前 信金 してでも

toria^un^o oma:
どちらくては お前 (購入しきくては)

H (276) ja^u: / mo i^uma^u ka^uto mocjo^ure^uba^un^o: / a^u:
やあ もう いま 買おうと 里うていればな…… ああ

mo i^uma^u / kindai kasiki n toka / u^u:
もう いま 近代化資金とか

agen aqga ja^upai no: kjon (hoi) a^uka i^un^o:.
あんなのが やっぱり 最前の 方に あるからな

T (277) ma agena^u rijo: site son jaqiq go^u
まあ あんなのを 利用 して その やっていく ように

sen^un^o: min: naga simpai suigana^u:.
しなくては みんなが 心配 するが故 (苦労)

H (278) z^ujar^ua.
だよ

(275) i s o g a^f s i t e g a^f o m a: h i t o d o R t a n o m o c i
忙がしい 時は お前 人でも 頭もうとしても

t a n o n d a s^f n a f i n g a n a.
頭みだしは ならないがな

T (280) u: R.
ううん

H (281) m o k f g e N s i o r e a^f k o r a^f g o g a q n o^f, m u q
もう こんなに しておれば これは 五月の

a q m a q d o n k u f o^f k o f a^f, m a f a^f i s o g a f s u
灰付つきでも 食うと これは、また まさに
(もまさき)
r n a i j f n a^f: .
なればよ

T (282) h o q f d e o.
そうだと

(283) m o^f, o m a^f k o r a^f, g o g a q n o m a q s o h i k a^f
もう お前 これは 五月の まき。それから

n a e d o k o^f, k o t o s a^f n a e d o k o w a^f o m a^f d o k o k e.
苗床 今年は 苗床は お前 どこかい

H (284) j a q p a l m e i t o s i^f s u q t o k i^f s u k a t o o m o q n a^f.
やっぱり 毎年 する 所に しようかと 思ってな

T (285) e, u c u r g u q.
え 嘘口
(地名をさす)

H (286) u^f N.
うん

T (287) u: R.
うん
(そうだ)

(288) s i b a i d e n^f m o j a q p a i s u q t o.
柴出にも やっぱり するの?

H (289) j a q p a i a h i k i f m o s e f n a^f, s o N k a t a g e k a t a n g a^f
やっぱり あそこにも しなくては、その かつぎかたが
r n u s a z i n a^f,
困るな

T (290) j a^f u,
やあ

(291) h i t o d e b u s o q k a i / a: / n a n k a i i f k e a^f j a q p a l^f
入手不足から 例から いうなら やっぱり

a h i k i s i t a g a^f j o k a^f n a^f ,
あそこへ した方が よいよ

(292) k o t o s i d o m a k o r a m i q d o n g a z j u n t a k i f a g s i
今年あたりは これは 水などが じゅんたくに あって

o m o t a g o q k e i k a q d o r i k o r a u e t s u k e f g a
思った ように 計画通りに これは 植えつけが

n a r e a^f j o k a g a n a^f: .
なれば よいがなあ

H (293) h o^f q d e o.
それでだよ

(294) m a^f, k j o n e^f n a^f h i r a n a^f, m i z a^f z j u n t a k i
まあ 去年は はらな 水は じゅんたくに

a q t a d o n m u q f g a^f, o m o g o q t o r e^f z j a q t a k a i n a^f.
あったけど 発が 思う ように 取れなかつたらなあ

T (295) o r a^f h o q f d e k j o n e^f n a k o m u g u h i t o q m o
俺は それで 去年は 小麦を 少しも

t o r a z i^f s u n d a k a i k o t o s i a^f k o m u g u h i t o q (m o
取らずに すんだから 今年は 小麦は 少しも

u e n k a q t a.
植えなかつた

H (296) e^f u,
ええ

(297) m o o r a k o m u q f o^f, h a d a k a^f h a n h a n n i n a^f
もう 俺は 小麦と 朝麦と 半々にね

u e c i t a d o n n a^f, j a q p a i^f f m a^f, m u g u c u k u f e a^f
植えておいたけどな やっぱり 今 麦を作れば

d w a n c j u k o t a^f, o q d o m a s i q c j o q t a a q d o n n a^f,
ひき合はないという ことは 俺達は 知っているんだけど

- これば /mo/ jaq̄pāi ḡōn rakuno: d̄ōj̄i ja*ai* ḡōn
 これは ゃぱり その 酒販でも やればよ
- /uN/ āwaN muq̄deN cukuq̄sane mā:
 合わない 衣でも 作って まあ
- sirjo:sakumoq̄cju kairegeo uecjokau
 飼料作物と 考えてよ 福徳でおかなくては
- do:mō jaq̄pāi ko:nju:sirjo:baq̄kaizjanā:
 どうも ゃぱり 購入飼料ばかりではなあ
- T (206) jaq̄pāi uči sanbunnō iq̄deN zibunō
 ゃぱり 塵に 三分の ーでも 自分の
- sirjo:de oginoq*i*q̄ goq̄ sen̄n̄ jaq̄pāi muḡu
 飼料で 繋っていく ように しなくては ゃぱり 衣を
- cukuran̄n̄, jaq̄ukeq̄ ikānāz̄ḡa.
 作らなくては ゃっつけ いきはならないが
- H (299) un̄,
 うん
- (300) z̄ j̄r̄a.
 だが
- T (301) mō omači ko:nju:sirjo:zjaq̄teN omači
 もう お前 購入飼料であっても お前
- n̄n̄z̄jagana s̄o gwaiibaq̄ḡa mā sen̄n̄kai
 なんだか その 外表が いま 千円から
- unja naibaq̄ḡa sen̄n̄kāiz̄jaq̄doga.
 いや 内表が 千円からだろうが
- H (302) a mā: kju:hjaku-hacizju:enkāi jaq̄pāi
 あ まあ 九百八十円から ゃぱり
- sen̄n̄z̄janači.
 千円だな
- T (303) aīḡa haq̄kāz̄jaq̄zin̄ači; sohiton̄ači:
 あれが 八百だからな そうするとなあ……
- H (304) ači.
 ああ

- T (305) sohito omači eqdosḡa mugu uq̄ točka omači
 そうすると お前 俺どもが 妻を 売る 時は お前
- senroq̄pjaq̄zjaqzin̄ači:.
 千六百だから
- H (306) seroq̄pjaq̄o.
 千六百円よ
- T (307) mōči uraz̄či omači hiq̄wāq̄ kwasečtā hoga
 もう 売らずに お前 ひき割って 食わせた 方が
- hiq̄kāz̄i omači zju: roq̄kāz̄jakai.
 脚つから お前 十六貫だから
- H (308) haači: mo soq̄cigḡa hiq̄kata.
 はあ もう そっちが 脚つわ
- T (309) n̄ači:
 なあ
- H (310) mōči hoq̄deči, bujusakuwā omořiči n̄az̄jan̄a
 それで 冬作は 主に なんだな
- usino siřr̄oči: jan̄a.
 牛の 飼料だな
- T (311) zjan̄a.
 だな
- (312) mā usino hanto mōči ujurečbā mō sořkī
 ま 牛の 飼料と 思って 植ゅれは も そこに
- maqḡeḡa nči monn̄a / hači:/ jaq̄ sen̄ točka uči
 まちがいかない ものな はあ 役に 立かない 時は 牛に
- kiq̄kwařečq̄ sa*řr̄on* cumeq̄ su*řikai*.
 切って食わせて サイロに 稲めたり するから
- H (313) kotořsči, taue-ni nčipuwā dořkočzjai
 今年は 田植人夫は いくらである
- un̄z̄jarokai.
 ものだろうか
- T (314) ořča komači takēmačq̄-kijosisačtō ikkjota:
 俺は この前 估町酒さんと 出会ったら

gohjaku^enzjaroci ju^ud.
五百円だろうと いうぞ。

H (315) (e).
え

(316) ni^upuc^ulinga.
人夫賃が

T (317) ^ou: .
おう

H (318) e^ua.
ええ

T (319) nido kwaseq.
二度 食わせて

H (320) e .
え

(321) nido kwaseq.
二度 食わせて

T (322) ^u: n.
うん

H (323) ^u: .
ええ

(324) kioneⁿa johjaku^enzjaqta^un.
去年はな 四百円だったな

T (325) johjaku^uN.
四百円

(326) o^ua johjakugozju: ^enzjaqta.
俺は 四百五十円だった
(払った)

H (327) e .
え

(328) oma^ura .
お前……

T (329) o : .
おう

(330) ko^ura ta^uk^o naqta^u un^un.
これは 高く なった ものなあ

H (331) ja^up^ui kogena u^umoo^u ma: buraku^ude iron^un.
やっぽり こんな ものよ まあ 部落で いろいろな

sju: kaina^uk^oa aq toq^u icijo:n^u son.
集合なんか ある 時 一様に その

c^ungin^u o icijo:n^u ma: kimeta^u hog^u.
資金を 一様に まあ 決めた 方が

jokaqz jaqdon^un.
よいのだけどな

T (332) sora^u jokaqz jaqdon^u oma: .
それは よいのだけど お前

H (333) asukowa^u takekaqta^u kokowa^u jasikaqtaci.
あそこは 高かった ここは 安かったと

juna^u hu^u /u: h/ juwa^u go^udo.
いう ふうに 言わない ように

T (334) zjaga^u makoc^ui: .
そうだが まことに

(335) nido kwaseq^u oma: jaqp^ui oma: hi q.
二度 食わせて お前 やっぽり お前 ひ

hihi^ui hitoi ni ma: ni^upuo iron^un.
一日 ひとり まあ 人夫を いろいろ

ka^un^usj^uokkai^u hiimehikai^u oma: san^unjo surja.
間食から 肌飯から お前 計算 すれば

hjaqgozju: e^uzja^u jaqcuke^u na^und^udo.
百五十円では やっつけは ならないぞ。
(まかないは)

H (336) (unja).
いいや

(337) o^uu, hjaqgozju: endon^uzja taranwa.
それは 百五十円くらいでは たりないわ

T (338) ^u: n.
ううん

- H (339) ja^qp^ai ^{mo} / k^od^ak^e / k^on i n p u c i n m^o
やっぽり も これだけ この 人夫貨も
- aga^tsⁱ hitodehu s^og^ja^kai ^{ma}:
上がったし 人手不足だから まあ
- tonariki n^z j^od^e katai j^oq^o / z^ja^q too/
跳ねてで 跳り合ってよ そうだよ
- k^jo: do: sag^jo: d^en^z sui^go^d seⁿn^a i^kaⁿn^a:
共同作業でも する ように しなくては いけないな
- sa:ⁿa.
それはな
- T (340) うん.
うん
- (341) k^jo: do: sag^jo: d^on^z ja^q sanobo i^doⁿ ja^q o
共同作業でも やって 早苗屋でも やってよ
- / u^N / ha^z iro^zun jona^ts^u jaranⁿa ja^qp^ai
はあ 憶力のようなのを やらなくては やっぱり
- i^kaⁿ g^a.
いけないが
- (342) ha^z o^ma: do^q e i^ka^z juto ka^q teba ka^q tene
はあん お前 どっちか いと 勝手な 勝手な
- moⁿba^fk^aiz ja u^Nn^a: / z^ja^qga / buraq^fn^o s^on^z
もんばかりだ ものなあ そうだが 部落の その
- kumi a^lce ju nana ze^N iki q^cjo^f a^lngana.
組合という 例は 全然 生きていないがなあ
- H (343) ああ.
ああ
- (344) mo^z: jo so^fz^ja^z: k^jo: do: sag^jo: k^al^z
もう よそでは 共同作業から
- k^jo: do: sui^fz^jui^z ja^q c^jo^f tokoga dai^bu^z
共同作業まで やっている 所が だいぶ
- u^N i^jona huz^ja^qdo^z.
あるような ふうだぞ

- T (345) ええ.
ええ
- H (346) t^o so^fju^z hitoda^fn^o ma: hanas^u kike^fba^z
すると そういう 人達の まあ 話を 听けば
- ja^qt^o hazime f^e ma: wa^ka q^tajona hu^z
やって はじめて まあ 分かったような ように
- j^uja^figa^fn^a:.
言われるがな
- T (347) u:
ううん
- (348) ko^qc^fmo^z / j^oka q^fz^aci / ko^qc^fmo^fn^a:
こっちも よかったと こっちもなー
- k^jo: do: sag^jo: g^a deke^fncju ko^zt^a a^zizjaqzio
共同作業が できないという ことは あれだからよ
- ma^z oiga^f k^jangeto si^fcja^fn^a: sui^fi^ka^z
まあ 俺の 考えと してはな 水利から
- ki^fjo^fto^fzjaroto omog^fcoigaf^fn^a:.
きているのだろうと思 うがなあ
- H (349) s^o j^z a^z n^a:.
そうだなあ
- T (350) うん.
うん
- (351) mi q^do^fg^a z justa^fk^z are^fb^a sa^z da^z aq^fka^z
水などが じゅんたくに あれば それは だれのから
- ue^fte^N mi q^{no} ne go^z na q^cju^fw^a neg^fzjakai
積ても 水の ない ように なるということは ないのだから
- ku i^fmag^fto(za qd^on) oma^z.
実行できるのだけど お前
- H (352) あ.
ああ
- (353) ja^qp^ai mo^z: kokohen^fn^a, do^gen^fzj^aq^fte^fh^z ma^z:
やっぽり もう ここへんは どんなにだっても まあ

m i z u [u] + c i b a n n a j a s o n b i s t a g a
水に いちばん 僕 その 頭が

i t e q z j a k a i [n a].
無いのだからな。

T (354) z i a q t o o.
そうだとも

(355) oma i (g i n a) t e g a (n) na kie j (o r a w k) a q t a :
お前の家には 手紙は きてなかつた?

s i n o h o k a r a.
市の 方から。

H (356) u N.
うん

(357) k i c j o q t a d o .
きていたぞ。

T (358) s o : g o k a i h a c u n o n a d e .
組合開発の なにで……

H (359) u N.
うん

T (360) a s i t a j a f n a :.
明日だな

(361) n i z j u.

H (362) a s i t a j a q t a k e f n a :.
明日だったかいいな

T (363) n i z j u : h a q n i q o.
二十八日よ

H (364) u N.
うん

(365) n i z j u : h a q n i q z j a q t a n a :.
二十八日だったな

T (366) u N.
うん

H (367) c j u : o : k o : m i : k a n d e .
中央公民館

T (368) u N.
うん

(369) o i d o m a k o r a : i t a q han a s i k i q m i t e n
俺など これは、 行って 話を 聞いてみても
j o k a q z j a q d o n f n a :.
よいのだけどなー

H (370) u N.
うん

T (371) n a N s u q t o k a c u g o f z j a i k o j a .
なに する 時は 都合では 行こうや

H (372) u N.
うん

(373) s o N t o k a t e n o q i k o w a / u N / ja q p a i m o :
その 時は 一緒に 行こうよ やっぱり もう
i m a n o o q d o n g a j o n a : , s a q n i n f g a i q b a n
今の 俺達の ような 作人が いちばん
k a n g e c j o q f t a ja q p a i k o N t a u e g a i q b a n
考えているのは やっぱり この 田舎えが いちばん
k a n g e c j o q f n a :.
考えているなあ

T (374) u : N.
ううん

(375) t a u e f g a o m o g o q i q t o k i n a q t o j o k a d o n
田舎が 思う ように いく 時に なると よいけど
o m a : m o k o r a : , n a n z j a i m a k a r a z i k i m a k i
お前 もう これは 何だ 今から 直書き。
s a i f b a i t o k a a g e n a f g a k e n k j u :
栽培とか あんなのが 研究
s a g e c j o i g e n a z i a i n a q d o n n a r u k e i t a q
されているそだから あれなども 行って

- t^e_o ha b^u_g t^o_k s^e_n_a i kauga .
手を はぶく ところを しなくては いけないが
H (376) 「ト」 .
ああ
- (377) ko sma^u, kumiaicjōn uq'd^u,
この前 組合長の 家で
hukju: zimus jokaⁱ_{to} no:kjo:kai kite /u/
普及事務所からと 貨物から きて
i ro nna hⁱ_r jo: no ma cju:mon^u tokana /u/
いろんな 肥料の ま 注文とかなあ
m^a: koikai sa qn o i ro nna 'nō:gjo: no s^o_N
まあ これから 先の いろんな 農業の その
kei eino 'kei kaku^u tokana /u/ a genna^u
経営の 企画とかな あんなの
han asu si (ke kicjoi) ja qta^u.
話を しに きておられたよ.
- T (378) 「ト」 .
え そうだったかい
- H (379) 「ト」 .
うん
- (380) m^a: miec joran^u go ta qta^u.
お前 見えていない ようだった
- T (381) g: ra s^o_N hjaⁱ_{to} eⁱ hataken^u se si ci^u_N
俺は その 日は えー 煙の 整し 整地に
i ta cjoq) tazi (oma: .
行っていたから お前
- H (382) 「ト」 .
ええ
- (383) m^a: hukju: zimus jō_N hukju: i nno bi^u_N
まあ 普及事務所の 人の
jaa qci na^u: /u/ /m^a: aⁱ_{to} zju: f^u_N sita
おっしゃるにはな まあ あと 十年 した
- tok ja h ja qpa: se n^u to^o 'sō_N 'zⁱkimaki-sai ba^u_N
時は 百パーセント その 直接栽培に
na f^u_N su nme kai cju o qta^u,
なりは すまいかと おっしゃったよ
- (384) 「モ」 , tau eⁱ_{to} s^e_N de n^u /u/ /u/ s^o_N mi^u_N
もう 田舎者でも しなくとも その 実を
u ju o to(z) ja gena.
植えるのがどうだ
- T (385) 「ト」 .
ううん
- (386) ma t^u so mi uede sun go q na q to daf^u zja qdon
また 実種まで すむ ように なると 実だけ
- oma: .
お前
- H (387) 「ト」 .
うん
- T (388) mo^u, i m^a oma: zjoso: za^u donoto: ide^u
もう いま お前 防草剤は どの通りでも
'a si so iku se^u ka atono han to^u s^u nete
あるし それこそ あのの 半蔵は 寝て
kur^u se^u (n) nara se nke.
暮らせと なりは しないかい
- H (389) ja qpa^u i mo so ge^u 'nar a nā.
やっぱり もう そんなに なるわな
- T (390) 「ト」 .
うん
- (391) soge^u naq t^o_k ja (qpa^u) sa qni ng^u
そなに なる 時は やっぱり 作人が
a i g a t^u wa^u na.
ありがたいよな
- H (392) 「ア」 .
あ

(393) mo ima, nanzajateu oma.
もう 今 何であても お前

sjirojukusai bai ci juqsae naqdake teo
省力鉄塔と 言って なるだけ 手を
/u/ /u/ habuq gou oma; senna ikasto /u/.
うらん はぶく ように お前 しなくては いきないのだそうだから
(z a g e n a z i) oma.
お前.

T (394) mukasia oma; wake uqfo sipafa koden
昔は お前 若い うちの 心配は 買うでも
sici juoqtageado no ima sogenha ne unna..
せよと 言いおったそただけど いま そんなには ない ものな

H (395) a: .
ああ

T (396) kao gota newa.
買う ようには ないわ。

H (397) mukasino oma; ozisataqfo b*intan* war*i*ta.
昔の お前 小父さん達の 腕の 悪いのは
saqin*n*j nakas*f*ci (juuqtage) nado,
作人に なぜよと おっしゃったそただけど
/e: / ima bintan jokafga oma; saqin*n*j
ええ いま 腕の よいのが お前 作人に
narana) ikang cuna:na.
ならなければ いけないそただ

T (398) zjagci.
そうだ

(399) ima*f*ta b*intag*a iqzina:.
いまのは 頭が いるからな

H (400) saza b*intag*a itra.
それは 頭が いるわ

T (401) a:.
ああ

(402) kusuino cjo:go:naNka soN b*intan*
腕の 調合なんか その 腕の

(war*i*ta) dekez(i oma).
悪いのは できないから お前

H (403) saza deke.
そりゃあ できない

(404) jakuga doga derea sokog*i*l zjai ufna.
害苦などが でれば それば それっきりだ ものな

T (405) oo:.
おお

(406) ma, b*intan* joka tokode saku tanosjumi
まあ 腕の よい 所で 先を 楽しみに
site ikana iqmedaf.
して いかなくては いけないだろ

H (407) zjana,
そただ

T (408) un.
うん

(409) mo oma haqgwacja jasun no:kankide oma.
もう お前 八月は 休み 出陣助で お前
asuqne jona sifgoqu,
遊びのよな 仕事よ

H (410) zjara.
そただよ

(411) ma ta tadon uetoqkai sicigwai
まあ 田 田でも 福え終えてから 七月に
naqkalikena, horido: ruo huqftai
なくてからな ホリドルを ふたり
kjo:do:sagjo:de sulgana /u/ /ma/, an
共同作業で するがな うん まあ あの
toqfga minna ciqto honega orurana.
時が みんな 少し 骨が おれるわな

T (412) うん.
うん

(413) a i b a q'kai ja q d o s n a'.
あればっかりだけなどあ

H (414) うん.

T (415) その こちらも 宮崎へんあたり ホリ
その こちらも 宮崎へんあたり ホリ
her iko put a : d e j a i g e n a z i oma: / zia q ci n a/.
ヘリコブタで やるそだから お前 そうだってな

ho q de:, ko q ci m o ma t a s o g e n na q k i t e k u r e a'
それで こちらも また そんなに なってきて くれは
s' a i m e k a i .
しないだろうか

H (416) まあ そんなに どうしても なうじやないか.

T (417) (s o h i k o b a q) k a i mo tem a o h a b i q m o r a w a s h o
それだけ もう 手間を はぶいて 貰わないと
m a k o e i i m a t e b u s o q k a f a m i g o 'e g a m o ,
まことに 今の 手不足から 半が もう
o m a i k o r a : s a n g e q m i r e b a o t o k o : s i n o
お前 これは 考えてみれば 男の人の
d e j a q t o k a h u t e k o i a n e z i n a .
出なさる 所は 多い ことは ないからな

H (418) うん.
ああ

(419) まあ, o n a g o n s i g a u k i n a i .
まあ 女の人が 多いなあ

T (420) うん.

(421) m a t a o i t o oma i t o t a i s j o : de
また 俺と お前と 大将で

(hu q s a r u k a n) na oma :.
ふって歩かなくては お前

H (422) ja q p a i t a i s j o m o o r a n a i k a n u n n a .
やっぱり 大将も いなくては いけない ものな

T (423) まあ.
やあ

(424) ま oma : k o m a n k a t o k a i t a i s j o :.
ま お前 小さい 時から 大将
j a q t a q z a q z i (k o d o n n o) k e n k a d a i s j o : de .
だったんだから 子供の 奢華大将で

H (425) ま ho q d o n s a q n i n m o o / un / そn tan o k u s a d o n
ま それでも 作人もよ / 田の草でも
t o q n i l i j o n (zju:) z u i hu q (t o q) ta t o k a mo
取りて 二四日まで ふり終った 時は もう
k o r a o s i m a i j a q d o n n a :.
これば おしまいだけなどあ

T (426) うん.

H (427) s o i k a m o : ha q g w a c i n a r e b a m a t a
それこそ も 八月に なれば また

k o t o h i m o b u r a q d e k a i s u i j o q d o m i
今年も 郡落で 海浴などに
c u r e q (i t a q) k u r e f a s i j a i m e k a i .
連れていって くれは しなさらないだろうか

T (428) i q g o q k u n t a t e q m o r a a n a i q m e d a .
行く ように 組み立て 貰わなくては いくまい
(計画して)

H (429) うん.
そうだな

T (430) うん.

(431) p i : c i : e n h i f n o s i q k a q s i f c j o i j a q z i s o : ju:
P.T.Aの 人の しっかり していらっしゃるから そういう

- tēnā oodongajona kōno dera n uñmo
点は 俺どものような 出ない 者も
- aiga e wa.
ありがたいわ
- H (432) mā: oseñ osēmo jaqdon kodomo gā
まあ 大人 大人も だけど 子供が
- jorokukai iñā
喜ぶからな
- T (433) ū: N.
ううん
- (434) kodoñgā omañ uññi hahimedq itañ ozuse
子供が わかぬ 海に 初めて 行ったら 翠ろしく
- hiqisñtī omañ.
しあがって わかぬ
(思いやがて)
- (435) kotohimo iqñtōzjaqci tanosñmi sicjøqdō
今年も 行くのだと 漆みに しとるぞ
- H (436) unna oigen kodoñmō soñgēñ z jañrā.
いいや 俺の家の 子供も そんなに だよ
- T (437) ū: N.
ううん
- H (438) kotohimo to:cjan kaisuijōkī iqñtoneci
今年も 父ちゃん 海水浴に 行くのねと
- ju:kai'na: /uñ/ kotohimo ikosona
いうからな うん 今年も 行きそうな
- hanasizjaqđoci juebañna: 'sa: mañā
話だぞと いえばな さあ また
- uqtaqmō cureqitāq kuijanñeци jukai ař
私たちも 連れて行って くださいねと いうから、ああ
- i kashñracju (koqzjaqtaqo) hoqde.
行かなくてはねという ことだったよ それで
- T (439) ū: N.
うん

- T (440) koto'sja: unde ojōqtojoci oigen bonmo
今年は 海で 泳ぐとよ 他の家の。坊も
- (kisika:siga) oma:, jaçpāi iqñengosī
言うが お前 やっぱり 一年ごとに
(ぞんざいなことば)
- (age site tosju toqkuigaci omoto)
あんなに して 年を とってくるがと 思うと
- tanosñjundena'.
楽しみでなあ
- H (441) ū: N.
ううん
- T (442) mā: neññi kaisuijōtoka iroñna kwankō: toka
ま ジ年に 海水浴とか いろんな 鮮光とか
- kogenasñmo jaçpāi saqñiñmo nisanđo
こうなんの やっぱり 作人も 二三歳
- moquki 'goñ nekarasñna ikanñna.
もってく ように なくては いけないな
- H (443) z jañna.
そうだな
- T (444) ū: N.
ううん
- H (445) mā: kōkōn buraqñno huzinbusñja ironna
ま この 部落の 婦人部の人 いろんな
- 'zīgio:nanka sicjojiaikai 'ma: ironna 'soñ
事業なんか していられるから まあ いろんな その
- onsentoka /uñ/ agena tokī hara basuo
温泉とか あんな とき ほら ベスを
- kaikiq iqñkjāqđosñna: /uñ/ otokoñsja
貸切って 行かれるけどな ううん 男の人は
- oma: oto:santaçja kora dokñmō iq kota
お前 お父さん達は これは どこにも 行く ことは
- nēdoñna: .
ないけどな。

T (446) o to : s a n h a ~ u e d e ~ z u h i b a ~ z ja (r o d a :).
お父さんは 家で 留守番 だろう

(447) t d o ~ k o n d a ~ o t r a ~ i q t a a q d o ~ .
今度は 他們 行くのだぞ

H (448) e i k o n d a ~ (o m a i g a) i q t o .
え 今度は お前が 行くと?

T (449) u a : .
うん

H (450) e e : .
ええ

T (451) o t i ~ i k e c i ~ j u k a i (s a :) i k a n n a : r a c j u q n a .
俺に 行けと いうから それは 行かなくてはねといってな

H (452) ci q t a ~ o t o k o h i n o i q k j a i ~ hito ' o i j a q d o k a i ~ .
少しは 男の人の 行きなさる 人が いらっしゃるだろうか

T (453) u : ~ a h i k o n n a o q s a - o z i f g a ~ i k a s u i m e k a ~ .
ううん あそこの 霍久 叔父が 行きは すまいか

H (454) e e : .
ええ

(455) s a : ? ~ j o k a ~ d o h i j a : n a : .
それは よい 同士だがな

T (456) h o q d e a n u h i t o n a ~ a n s m a i j o k a d o h i r z j a
それで あの 人とは あんまり よい 同士では

n e d e s oma : .
ないけど お前

T (457) m a ~ m a r e k e n f n a ~ a n u h i t o m o ~ t e n o q m i t e r ~
ま 稲には あの 人とも 一緒にになってみても

(j u a a i m e k a i) t o m o q .
よくは あるまいが と 思って

H (458) u : n .
ううん

T (459) o r a ~ j o d a f k i ~ z j a q d o n oma : j a q p a i ~ k o d o m i ~
俺は 俊助だけど お前 やっぱり 子供に

h i k a r e q n a : .
ひかるてな

H (460) j o k a r a n a : .
よいかな

T (461) m i q k a j a g e n a ~ z i oma : t e n g a n n i s i c j o k a n n a
三日だそだから お前 おりこうに しておかなくては

oma : .
お前

H (462) u n .
うん

(463) s a n g a q n o ~ m i q k a ~ j a q c i n a : .
三月の 三日 だってな

T (464) u n .
うん

1967(昭和42)年3月

東京都北区都筑西山町
国立国語研究所
話しことば研究室
官地裕樹

